

H DEBATES POR LA HISTORIA

Debates por la Historia

ISSN: 2594-2956

cahistoria@uach.mx

Universidad Autónoma de Chihuahua
México

González-Quñones, Fidel; Medina-Chávez, Ivonne
De cómo un error de traducción de Hegel influyó en la adopción
de un búho virginiano en la Facultad de Filosofía y Letras
Debates por la Historia, vol. 12, núm. 2, 2024, Julio-Diciembre, pp. 77-99
Universidad Autónoma de Chihuahua
Chihuahua, México

DOI: <https://doi.org/10.54167/debates-por-la-historia.v12i2.1504>

Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=655781654006>

- ▶ [Cómo citar el artículo](#)
- ▶ [Número completo](#)
- ▶ [Más información del artículo](#)
- ▶ [Página de la revista en redalyc.org](#)


redalyc.org


Sistema de Información Científica Redalyc
Red de revistas científicas de Acceso Abierto diamante
Infraestructura abierta no comercial propiedad de la academia

De cómo un error de traducción de Hegel influyó en la adopción de un búho virginiano en la Facultad de Filosofía y Letras

How a Translation Error of Hegel Influenced
the Adoption of a Virginian Owl in the School of
Philosophy and Letters

Fidel González-Quiñones*
Ivonne Medina-Chávez**

* *Profesor-Investigador de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Chihuahua (México). Es catedrático en el nivel de licenciatura, maestría y doctorado. Miembro del Sistema Nacional de Investigadoras e Investigadores de México, Nivel 1. Cuenta con una Licenciatura en Ciencias de la Información, un MBA en Recursos Humanos y otro en Mercadotecnia, cursados en la Universidad Autónoma de Chihuahua; además del Doctorado en Periodismo Social por la Universidad de Sevilla, España. Miembro del Cuerpo Académico Consolidado UACH-CA-088 Estudios de la Información. Dirige el Centro Estratégico de Investigación de la UACH. Correo electrónico fgonzalez@uach.mx*
 <https://orcid.org/0000-0002-8404-0098>

** *Profesora-Investigadora de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Chihuahua (México). Es docente y ha ocupado importantes puestos administrativos dentro de la UACH. En su producción científica se encuentra un libro y varios artículos publicados. Es Doctora en Periodismo. Correo electrónico: esela@uach.mx*
 <https://orcid.org/0000-0003-0129-8550>

Historial editorial

Recibido: 19-agosto-2023

Aceptado: 18-mayo -2024

Publicado: 31-julio-2024

De cómo un error de traducción de Hegel influyó en la adopción de un búho virginiano en la Facultad de Filosofía y Letras

Resumen

El presente artículo teórico rescata algunos sucesos acontecidos en el periodo donde la diosa Atenea eligió como imagen a un ave de presa nocturna, hasta la adopción de un búho vivo por parte de una Facultad de Filosofía y Letras. Se realizó una revisión de literatura que incluye algunos documentos científicos y diversas fuentes de divulgación, debido a que varios de los temas investigados no se han tratado de manera científica, logrando así una aproximación conceptual que documenta una serie de acontecimientos fortuitos que poco a poco han evolucionado, gracias a la intervención de diversas figuras del mundo intelectual y artístico, hasta moldear el concepto actual del búho y lo que representa. Las experiencias narradas describen un diálogo de saberes continuo entre diversas temáticas y disciplinas como la imagen institucional, la cetrería, la filosofía y la sustentabilidad. Se concluye sobre la forma en que esta experiencia en la elección del búho como imagen de una institución educativa, el razonamiento de los creadores de su escudo y la adopción de una mascota viva, ayudó a los estudiantes de la Facultad de Filosofía, que son eminentemente humanísticos, a interesarse e involucrarse en otros conocimientos que más tradicionalmente son abordados por las ciencias duras, contribuyendo de forma evidente a la búsqueda, integración y apropiación de saberes de diversas disciplinas.

Palabras Clave: Cetrería, estudiantes de filosofía, mascota institucional, sustentabilidad.

How a Translation Error of Hegel Influenced the Adoption of a Virginian Owl in the School of Philosophy and Letters

Abstract

This theoretical article explores the series of events that led from the goddess Athena's selection of a nocturnal bird of prey as her symbol to the adoption of a live Virginian owl by a School of Philosophy and Letters. A literature review was carried out, including some scientific documents and various sources of dissemination, since several of the topics investigated have not been treated scientifically, thus achieving a conceptual approximation that documents a series of fortuitous events that have gradually evolved, thanks to the intervention of various figures from the intellectual and artistic world, to shape the current concept of the owl and what it represents. The experiences narrated describe a continuous dialogue of knowledge between various themes and disciplines such as institutional image, falconry, philosophy and sustainability. It is concluded that this experience in choosing the owl as the image of an educational institution, the reasoning of the creators of its shield and the adoption of a live mascot, helped the students of the Faculty of Philosophy, who are eminently humanistic, to become interested and involved in other knowledge that is more traditionally addressed by the hard sciences, clearly contributing to the search, integration and appropriation of knowledge from various disciplines.

Keywords: Falconry, philosophy students, institutional mascot, sustainability.

Comment une erreur de traduction de Hegel a influencé l'adoption d'un hibou virginien à la faculté de philosophie et des lettres

Résumé:

Le présent article théorique retrace quelques événements survenus dans la période où la déesse Athéna a choisi comme image un oiseau de proie nocturne, jusqu'à l'adoption d'une chouette vivante par une faculté de philosophie et lettres. Une revue de littérature incluant des documents scientifiques et diverses sources de diffusion a été réalisée, plusieurs sujets ayant fait l'objet d'une recherche qui n'ont pas été traités de manière scientifique. En obtenant ainsi une approche conceptuelle qui documente une série d'événements fortuits qui ont peu à peu évolué, grâce à l'intervention de diverses figures du monde intellectuel et artistique, jusqu'à façonner le concept actuel de la chouette et ce qu'elle représente. Les expériences relatées décrivent un dialogue continu de savoirs entre diverses thématiques et disciplines comme l'image institutionnelle, la fauconnerie, la philosophie et le développement durable. Il conclut sur la façon dont cette expérience dans le choix de la chouette comme image d'une institution éducative, le raisonnement des créateurs de son bouclier et l'adoption d'un animal vivant, a aidé les étudiants de la Faculté de philosophie, qui sont éminemment humanistes, s'intéresser et s'impliquer dans d'autres connaissances qui sont plus traditionnellement abordées par les sciences dures, contribuant de manière évidente à la recherche, intégration et appropriation des savoirs de diverses disciplines.

Mots-clés: Fauconnier, Étudiants en philosophie, Institutionnel, Mascotte, Durabilité.

Jak błąd w tłumaczeniu Hegla wpłynął na przyjęcie puchacza wirginijskiego na Wydział Filozofii i Literatury

Streszczenie:

Niniejszy artykuł teoretyczny przywołuje niektóre wydarzenia od momentu, gdy bogini Atena wybrała drapieżnego ptaka nocnego na swój symbol, aż po przyjęcie żywego puchacza przez Wydział Filozofii i Literatury. Przeprowadzono przegląd literatury, który obejmuje zarówno dokumenty naukowe, jak i różne źródła popularyzatorskie, ponieważ wiele z badanych tematów nie było dotąd opracowanych naukowo. Dzięki temu uzyskano koncepcyjne podejście, dokumentujące szereg przypadkowych wydarzeń, które stopniowo ewoluowały, głównie za sprawą interwencji różnych postaci ze świata intelektualnego i artystycznego, kształtując współczesne pojęcie puchacza i jego symboliki. Opisanie doświadczenia przedstawiają nieustanny dialog wiedzy między różnymi tematami i dyscyplinami, takimi jak wizerunek instytucji, sokolnictwo, filozofia i zrównoważony rozwój. W artykule dochodzi się do wniosku, że wybór puchacza jako symbolu instytucji edukacyjnej, rozumowanie twórców jej herbu oraz adopcja żywej maskotki przyczyniły się do zainteresowania studentów Wydziału Filozofii, skupiających się głównie na naukach humanistycznych, wiedzą tradycyjnie związaną z naukami ścisłymi. W ten sposób promowano poszukiwanie, integrację i przyswajanie wiedzy z różnych dyscyplin.

Słowa kluczowe: sokolnictwo, studenci filozofii, maskotka

Introducción

La diosa Atenea, una figura prominente en la mitología griega, también reconocida como Minerva en otras culturas, eligió como símbolo un ave nocturna llamada mochuelo. Este pequeño pájaro, con un peso aproximado de 100 gramos, se convirtió en un emblema asociado a la sabiduría y la estrategia. A lo largo de la historia, esta elección simbólica ha sido interpretada de diversas maneras, otorgándole significados profundos que trascienden su apariencia física y se adentran en el ámbito de la inteligencia y la astucia. La relación entre Atenea y el mochuelo ha sido objeto de múltiples interpretaciones a lo largo del tiempo, destacando su papel como un símbolo de conocimiento y clarividencia en la mitología griega. Almodóvar (2019) identifica las siguientes connotaciones brindadas al mochuelo:

1. Símbolo de sabiduría: Se consideraba como símbolo de sabiduría y conocimiento en la antigua mitología, debido a que Atenea era la diosa de la sabiduría, la milicia y las artes. Se creía que el mochuelo presentaba augurios de eventos importantes debido a su capacidad de comprender lo que otros no podían, brindando así consejos divinos.
2. Acompañante de la diosa: Como una especie de mascota, el mochuelo se representaba a menudo junto a la diosa, o incluso posado sobre su hombro.
3. Protector de la ciudad: Existía la creencia del mochuelo como protector de ciudades y habitantes, por lo que incluso se tallaban mochuelos de piedra en diversos edificios de las ciudades como protectores de las mismas.
4. Conexión con la noche y la oscuridad: Como ave nocturna, el mochuelo se vinculaba a los misterios de la oscuridad, representando el conocimiento oculto y la introspección asociados con la sabiduría de la diosa.

Años después, con la aparición de la obra *Filosofía del Derecho*, escrita por el filósofo idealista alemán, Friedrich Hegel (1968), la asociación relacionada con la diosa, el mochuelo y la sabiduría cambió radicalmente, debido a un error de traducción, pues Hegel escribió en el prefacio de la obra “Eule

der Minerva”, y no “Kauz der Minerva” o el más preciso “Steinkauz der Minerva” (Lechuza, s.f.). En la lengua de los alemanes *eule* es un genérico poco preciso (como lo es *owl* en la lengua inglesa), que se aplica de manera difusa a rapaces nocturnas. De esta forma, los diccionarios no especializados vinculan *eule* con búho, lechuza o mochuelo, lo que ha traído como consecuencia que algunos traductores de Hegel a la lengua española, en vez de traducir como mochuelo de Minerva, escribieron la palabra lechuza o búho.

Como ejemplo de lo anterior, se presenta la Figura 1, correspondiente a una traducción al español, donde el ave se menciona como búho:

Figura 1

Traducción de la última página del prefacio de la obra “Filosofía del Derecho”, escrita por Hegel en 1820

FILOSOFÍA DEL DERECHO

37

vez en el tiempo, después que la realidad ha cumplido su proceso de formación y está realizada. Esto, que el *concepto* enseña, la historia lo presenta, justamente, necesario; esto es, que primero aparece lo ideal frente a lo real en la madurez de la realidad, y después él crea a este mismo mundo, gestado en su sustancia, en forma de reino intelectual. Cuando la filosofía pinta el claroscuro, ya un aspecto de la vida ha envejecido y en la penumbra no se le puede rejuvenecer, sino sólo reconocer: el **búho** de Minerva inicia su vuelo al caer el crepúsculo.

Sin embargo, hora es de terminar este prólogo. Como prefacio le correspondía, por otra parte, sólo hablar extrínseca y subjetivamente desde el punto de vista de lo tratado y de cuál es su premisa. Si se debe hablar filosóficamente de un problema, ello implica sólo un tratamiento científico objetivo; así como, también para el autor, una objeción de distinta clase a una consideración del asunto mismo, sólo debe valer como conclusión subjetiva y como afirmación caprichosa y, por lo tanto, serle indiferente.

J. G. F. HEGEL.

Berlín, 25 de junio de 1820.

Fuente: Hegel (1820, p. 37).

81

La obra *Filosofía del Derecho* es fundamental en la filosofía política y jurídica, como parte de un sistema filosófico más amplio, abordando temas

relacionados con la ética, el derecho, la moral y la política, e incluye además un prólogo escrito por Carlos Marx. Estos antecedentes hacen de esta obra un documento consultado ampliamente, que facilitó que haya perdurado con el tiempo la figura de Minerva y su relación con un ave nocturna, generando una asociación de esta ave con la sabiduría, pero más recientemente con la filosofía, lo cual es congruente puesto que esta última es conocida como la madre de todas las ciencias y, además, su significado literal es “amor a la sabiduría”.

Las aves nocturnas conquistan el mundo

A partir de la asociación mencionada anteriormente, parece que el pequeño mochuelo -original de Atenea (*Atene noctua* en Europa y *Atene cunnicularia* en América), que apenas pesa alrededor de 100 gramos- fue sustituido primordialmente en Europa por la figura de la lechuza (*Tyto alba*) (Rodríguez-Noriega, 2006). Aunque la lechuza también es un ave nocturna, al igual que el mochuelo, puede pesar más de 500 gramos, es decir, el equivalente a cinco mochuelos, y presenta hábitos y comportamientos radicalmente distintos, haciendo muy difícil encontrar similitudes entre ambas aves.

En el caso del Continente Americano, al parecer fue la imagen del búho (*Bubo bubo* en Europa y *Bubo virginianus* en América) la que terminó por prevalecer en general, y se trata de una tercera ave nocturna, esta vez aún mayor, cuyo peso puede llegar a 1500 gramos en las especies de América y hasta 4000 gramos en las especies de Europa, siendo uno de los depredadores más agresivos que existen (Eneclate, 2010). El búho cuando es adulto se encuentra en la cima de la cadena alimenticia, y como se ha descrito, un búho europeo puede pesar lo mismo que 40 mochuelos. Como puede observarse, un búho, un mochuelo y una lechuza son aves nocturnas pero una mirada de cerca evidencia que realmente son muy diferentes.

82

Como producto de lo anterior, y ya sea por influencia de Hegel o simplemente porque las aves nocturnas han representado desde tiempos inmemoriales la fascinación del ser humano, su imagen se ha utilizado en innumerables manifestaciones, como pinturas, esculturas, historias, danzas, mascotas y logotipos. Son precisamente los dos últimos sustantivos de la lista en los que se basa el presente escrito.

En los pueblos prehispánicos o amerindios, las aves nocturnas, incluidos los búhos, conocidos como tecolotes (Cajas, 2010) estaban asociadas a diversas ideas y creencias. Estas aves rapaces nocturnas eran consideradas en la mitología de diferentes culturas como símbolos de la muerte y el inframundo. Tanto los mayas como los nahuas atribuían a los tecolotes la capacidad de predecir la muerte, creyendo que estos pájaros tenían una conexión directa con el momento en que alguien fallecería (Gallegos y Pérez, 2017). Además, se relacionaban con la oscuridad, el frío y otros aspectos terrenales, alimentando leyendas que los vinculaban con lo sobrenatural y lo funesto. En las representaciones artísticas y culturales de estas civilizaciones, las aves nocturnas, como los tecolotes, tenían un significado profundo (CONABIO, s.f.), formando parte esencial de sus rituales y cosmogonía, al ser consideradas representaciones de seres mitológicos y deidades

La imagen del búho ha fascinado a diseñadores gráficos, publicistas, artistas, amantes de la naturaleza, etc. Este auge por las imágenes de búhos en el presente es difícil de explicar, pero se sabe que, en diversas culturas en el pasado y el presente, los búhos han sido venerados, reverenciados, odiados, temidos, amados, cuidados, torturados y, más recientemente, entrenados para el arte de la cetrería.

Investigaciones sobre animales como imagen institucional

Como parte de la revisión de literatura realizada para la fundamentación teórica de esta investigación, se buscaron documentos relacionadas con el mismo tema, utilizando diversas estrategias como teclear las palabras y conceptos de la investigación en metabuscadores (Google Académico y Scopus), arrojando diversos documentos que fueron clasificados y seleccionados como fuentes para la investigación.

Los documentos en los cuales se analiza el uso de mascotas vivas en instituciones de educación superior se enfocaron fundamentalmente en dos grandes temas, que son las terapias físicas y de rehabilitación con animales, así como su uso para proyectos educativos y de respeto al medio ambiente. Existe un tercer grupo que engloba la evidencia o documentación de procesos de votación en instituciones para elegir una mascota institucional, pero en estos casos corresponde a un diseño gráfico,

casí siempre en papel, pero algunas veces con la construcción de una botarga.

En cuanto al uso de la imagen específica del búho, las investigaciones se centran en cómo la imagen es utilizada como parte de una iconografía asociada principalmente a la sabiduría, y que sirve como parte de estrategias publicitarias que buscan dar una identidad particular a un producto o servicio. Otro gran rubro abarca los motivos simbólicos, asociados con diversas cosmovisiones que pueden ver en el búho desde elementos divinos hasta imágenes de muerte y desolación.

Cuando se busca específicamente en relación al uso de aves nocturnas vivas, como parte de la imagen de una institución educativa, no es posible encontrar antecedentes. Tampoco se obtiene información sobre abordajes científicos lingüísticos que analicen la confusión de Hegel en cuanto a la traducción de la palabra mochuelo, y en general los documentos que se ha logrado rescatar, corresponden a fuentes de divulgación científica y no a aquellas consideradas dentro de la corriente de ciencia principal.

Estas características respecto a temas poco estudiados, corresponden a estudios que deben abordarse desde una perspectiva exploratoria, cuya utilidad principal es la de clarificar conceptos que ayuden a plantear y refinar preguntas de investigación y sirvan como antecedentes a investigaciones posteriores que podrían contar con abordajes descriptivos o incluso explicativos.

La imagen del búho en contextos no académicos

La versatilidad del búho como símbolo se extiende también al mundo del diseño comercial y el arte contemporáneo. Muchas empresas han adoptado esta imagen en sus logotipos y marcas, para transmitir cualidades como la sabiduría, la experiencia y la innovación. Ya sea en el sector de la educación, la tecnología o la moda, la presencia del búho en el diseño comercial sugiere un compromiso con la excelencia y la búsqueda del conocimiento.

En Estados Unidos, una de las representaciones más emblemáticas de un búho se encuentra en el restaurante *Hooters*, (1000marcas, 2022) reconocido por ser una cadena que se dirige principalmente a una clientela masculina. Este establecimiento se distingue por su personal femenino,

que actúa como camareras y viste de manera sugerente. La imagen del búho en el logo de *Hooters* se ha convertido en un símbolo reconocible a nivel nacional, asociado con un ambiente informal y entretenido para sus clientes.

Por otro lado, en México, la cadena nacional de restaurantes *Sanborns* destaca por su imagen de búhos, los cuales representan un concepto más familiar y orientado a la clase media alta. *Sanborns* señala que no solo buscan ofrecer alimentos de calidad (Alto Nivel, 2022), sino que también brindan una experiencia de compra única, al vender productos de marcas reconocidas que reflejan estatus y exclusividad. Desde regalos hasta joyería, libros y servicios ópticos, *Sanborns* intenta posicionarse como un destino preferido para aquellos que buscan calidad y variedad en un ambiente acogedor y sofisticado.

Por otro lado, el búho ha sido una fuente constante de inspiración en el arte contemporáneo, donde su imagen se transforma y se reinterpreta en una variedad de estilos y medios. Desde pinturas y esculturas hasta instalaciones multimedia, los artistas han encontrado en el búho una figura misteriosa y evocadora que invita a la reflexión y la exploración de temas universales como la identidad, la naturaleza y el conocimiento.

Incluso en el ámbito personal, el búho continúa ejerciendo un poderoso atractivo como símbolo de conexión espiritual y autoconocimiento. Muchas personas eligen tatuar imágenes de búhos en sus cuerpos como una expresión de su búsqueda de sabiduría interior y conexión con lo divino. En México, existe la costumbre entre los abogados de tener alguna imagen de un búho en sus despachos, como símbolo de sabiduría y -debido a ello- existe la creencia en algunos círculos de que el origen del búho se atribuye al Derecho y no a la Filosofía.

El Búho y la Facultad de Filosofía y Letras

85

En el año de 1972, la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL) de la Universidad Autónoma de Chihuahua (UACH) decide utilizar la imagen de un búho como logotipo institucional, creado por los maestros Gaspar Orozco y Enrique Pallares, basándose en el lema: “La cultura como guía, la humanidad como destino”. El Maestro Gaspar Orozco es cofundador y profesor de la Escuela de Filosofía y Letras, donde ocupó el puesto de

director. También se desempeñó como director del Centro de Información del Estado de Chihuahua y coordinador de la Red de Bibliotecas Públicas. Por su parte, Enrique Pallares también ocupó el puesto de director de la FFyL y además fue director de Extensión y Difusión de la UACH.

El búho del escudo está estilizado con líneas y una figura geométrica, en la búsqueda de algo sencillo y fácil de trazar, y que representara algo moderno para aquel tiempo, pero que al mismo tiempo reflejara una idea antigua asociada con la sabiduría. La argumentación brindada para esta elección, corresponde exactamente con la confusión descrita anteriormente: Se pensó en el búho por la lectura de algunos filósofos, de algunas leyendas y mitologías donde se asocia con la sabiduría y con la capacidad de una mirada de conjunto, rasgo que caracteriza a estos animales, además de la propia etimología de la palabra filosofía, que significa amor a la sabiduría. El logotipo actualmente utilizado en la FFyL se puede apreciar en la Figura 2.

El logotipo de la FFyL no es exactamente igual al diseño original, pues fue estilizado con líneas, primero porque se trató de diferenciarlo del que usaban en la Facultad de Derecho, segundo porque se trataba de elaborar un búho de forma sencilla y fácil de trazar, de modo que cualquiera pudiera dibujarlo si había la necesidad de reproducirlo como imagen para algún documento; además de que, gracias a este diseño, su identificación como referencia de la Escuela de Filosofía se tornaba más fácil. Basado en todo esto, el Lic. Pallares consideró que este símbolo era más propio de la Escuela de Filosofía, incluso más que para la Facultad de Derecho. Si el búho representaba lo tradicional, su diseño geométrico en ese tiempo implicaba lo moderno.

86 El libro incluido en el escudo representa no sólo el conocimiento, sino una de las formas o formatos más tradicionales y eficientes de transmisión de la cultura, es decir, el medio escrito por el cual el hombre aprende o se informa de los productos culturales. La lámpara del escudo representa la iluminación que brinda el proceso de aprendizaje, pero también simboliza el bien, una luz que ilumina el camino.

Por otra parte, la humanidad está representada en el escudo por la imagen del mundo, y debido a razones de idiosincrasia del maestro Gaspar Orozco, así como por darle realce a la carrera de Licenciatura en Letras

Españolas, se decide que no debe aparecer por completo el continente americano en la esfera que representa al mundo, apareciendo solamente de México hacia el sur, es decir, del Río Bravo hasta Tierra del Fuego, extenso territorio de habla hispana. Sin embargo, años más tarde, con el inicio de la Licenciatura en Lengua Inglesa, se decidió incluir a los Estados Unidos y a Canadá.

Figura 2

Logotipo de la Facultad de Filosofía y Letras



Fuente: UACH (2022).

En la actualidad, la misión de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Chihuahua es capacitar a profesionales en el campo de la educación y las humanidades, preparándolos para abordar los retos del desarrollo cultural, social y económico, tanto a nivel estatal como nacional. Se compromete a establecer vínculos con diversos sectores mediante la investigación, la prestación de servicios, la promoción cultural y la enseñanza, todo fundamentado en una formación completa, respaldada por valores sociales, éticos y espirituales. Su visión implica tener principalmente personal docente con educación de posgrado,

promover una cultura de investigación, mejorar la relación con el entorno productivo y optimizar los índices de graduación.

La facultad se dedica a formar en la creación, investigación y enseñanza de las humanidades, y ciencias sociales, así como a la protección, conservación, transmisión y renovación de la cultura, estimulando el desarrollo integral de los estudiantes y el desarrollo profesional de las vocaciones humanísticas. Las carreras ofrecidas a nivel licenciatura son en el turno vespertino: Licenciatura en Filosofía, Licenciatura en Historia y Licenciatura en Letras Hispanoamericanas. En el turno matutino se ofrece la Licenciatura en Administración Estratégica de la Información, Licenciatura en Periodismo y Licenciatura en Lengua Inglesa.

En cuanto a otras ofertas educativas, se cuenta con un Diplomado de Inglés enfocado al público en general, con grupos para adolescentes y adultos. También cuenta con la Secretaría de Investigación y Posgrado, donde se ofrecen las maestrías en Innovación Educativa, Investigación Humanística, Periodismo y el Doctorado en Educación, Artes y Humanidades.

La Facultad de Filosofía y Letras adopta como mascota a un búho

En el año 2013, la FFyL de la UACH decide adoptar un búho virginiano (*Bubo Virginianus*) vivo como mascota institucional en el marco de una estrategia de identidad e imagen institucional. Entrenado bajo las técnicas del milenar arte de la cetrería, que es patrimonio cultural inmaterial de la humanidad, el búho que es llamado *Ozzy* pasó a ser un integrante más de la comunidad, y formó parte de una educación integral para los estudiantes de la Facultad de Filosofía y Letras, quienes en aquel momento se interesaron por temas de ecología, sustentabilidad y medio ambiente.

88

La elección del nombre de la mascota surge debido al gusto de su entrenador, uno de los autores del presente escrito, por el rock clásico. En un principio y para no llamarle genéricamente como “el búho”, se decide nombrarle temporalmente *Ozzy*. Existía la idea de realizar un concurso entre los estudiantes para elegir un nombre a la mascota, sin embargo, al momento de plantear dicho concurso, las opiniones fueron generalizadas y coincidentes respecto a que *Ozzy* era un nombre ideal para el búho, pues corresponde a Ozzy Osbourne, talentoso y controversial vocalista de la

legendaria banda de rock Black Sabbath, conocido entre otras cosas por algunos rumores respecto a que durante algún concierto mordió la cabeza de una paloma e incluso de un murciélago (Osbourne y Ayres, 2017). Después de todo, eso es lo que un búho haría, así que para los estudiantes tenía mucho sentido que el búho fuese llamado *Oxy*.

El origen del búho es un tanto confuso pues aparentemente fue comprado en un criadero legalmente establecido, pero eso nunca fue posible de verificar. Una vez que fue recibido en donación a la FFyL, se le practicó una revisión médico veterinaria inicial, donde se detectó una herida ya cicatrizada en el ala derecha que le impedía la movilidad completa, sin restringirle la capacidad de volar. La revisión del estado mental y de comportamiento fue realizada por uno de los autores de este artículo, quien practica el arte de la cetrería, detectando un comportamiento sumamente agresivo y receloso al contacto humano, lo cual denotaba maltrato tanto físico como mental. Por sus características de plumaje, se determinó como probable fecha de nacimiento el mes de marzo de 2013.

De acuerdo a los parámetros para liberación de aves rapaces según Hernández (1992), *Oxy* se encontraba imposibilitado para su liberación al medio ambiente, debido a sus condiciones físicas que le impedían volar al 100% y por lo tanto cazar y defenderse de sus predadores y además por estar “improntado” con los seres humanos, que es el proceso psicológico en el cual se imprime la figura de los padres en el polluelo joven, reconociendo al hombre como proveedor de alimento, familia y en algunas ocasiones como pareja.

Dadas las difíciles condiciones en las cuales se recibió al búho, la intención en ese momento fue determinar si era posible someterlo a un proceso de rehabilitación física y de comportamiento, que le permitiera integrarse de lleno a la comunidad de la FFyL, por lo que se procedió a su entrenamiento apegándose lo más posible a los preceptos del arte de la cetrería.

Con relación a los conocimientos de la cetrería, que son elementos indispensables para el entrenamiento de estas aves, el cuidador de *Oxy* cuenta con experiencia como cetrero por ocho años consecutivos, manejando un ejemplar de gavilán de harris (*Parabuteo unicinctus*) y colaborando con las autoridades locales en la rehabilitación de aves de presa decomisadas (Servicios de Relaciones Internacionales, 2016).

Con el correr de los días se observó con agrado que *Ozzy* presentó grandes progresos, sobre todo en su comportamiento, siendo poco a poco más tolerante a la presencia y contacto humanos, hasta llegar a demandar la compañía. Con relación a su rehabilitación física, todos los días daba pequeños vuelos por diferentes áreas de la Facultad, mientras buscaba como premio su alimentación. Se llevó satisfactoriamente al campo donde se mostraba muy curioso por todo lo que le rodea, volando libre y regresando siempre al cuidado y compañía de su compañero cetrero.

Ante esto, se decidió que *Ozzy* fuese definitivamente adoptado por la FFyL como una imagen congruente de identidad corporativa que proporcionaría apoyo en la educación integral de la comunidad de la Facultad, demostrando a la vez el alto grado de responsabilidad social de la institución.

La inmensa mayoría de los integrantes de la comunidad de la FFyL, que incluyen estudiantes, personal administrativo y personal docente, mantuvieron siempre una actitud positiva hacia *Ozzy*, mostrando interés en sus progresos y asistiendo a cualquier evento donde el búho fuese presentado, y realizando todo tipo de preguntas respecto a su alimentación y cuidados, mostrándose respetuosos y colaboradores con las diversas actividades realizadas.

Sin embargo, resulta muy necesario comentar que existieron diversas personas cuya postura respecto al búho fue de abierto rechazo, crítica e incluso agresión, buscando cualquier oportunidad para realizar acciones tendientes a incomodar o asustar a *Ozzy*. Estas personas sin duda dificultaron el entrenamiento y minaron la confianza plena del búho con toda la comunidad. Esta observación es importante porque deja un precedente para otras instituciones educativas que deseen explorar las ventajas de adoptar una mascota viva como parte de su imagen institucional.

90 Un triste día del año 2022, el búho *Ozzy* fallece a la edad de 9 años (FFyL, 2022) siendo un animal adulto, pero aún con posibilidades de lograr algunos años más de vida. Se desconoce a ciencia cierta las causas del fallecimiento y es enterrado en una ceremonia privada en los jardines de la FFyL de la UACH. El dolor de su partida y los sentimientos de tristeza de la comunidad escolar y de su entrenador son indescriptibles.

Los animales y la imagen institucional y marca

El logotipo inicial de la FFyL, creado en 1972, fue utilizado ampliamente en diversos contextos administrativos y académicos, por ejemplo, en papelería, publicidad, edificios, uniformes, etc. Con el paso del tiempo diferentes imágenes más estilizadas de búhos han sido utilizadas para representar aspectos de la Facultad, pero el logotipo inicial ha sido conservado prácticamente idéntico. Una de las imágenes modernas de logotipos relacionados con la FFyL, que se utiliza más ampliamente y se puede encontrar en la cafetería de la escuela, en las canchas deportivas y uniformes recientes, se muestra en la Figura 3.

Figura 3

Imagen moderna inspirada en el búho utilizada en la Facultad de Filosofía y Letras



Fuente: Vargas et al. (2018).

La estrategia de identificar a la Facultad con la imagen de un animal es congruente con lo que señala Delgado (2014), quien afirma que un logo atractivo, fácil de recordar y de identificar, va a ser un recurso corporativo que la institución tendrá siempre de su lado. Si se utiliza un animal en el logotipo, se tendrán tres grandes ventajas: “Nos resulta mucho más fácil recordar un animal, que ya es algo identificable, que un logotipo

geométrico o de cualquier otro tipo de diseño; nuestra marca será, por tanto, recordada con más facilidad y con menos inversión” (párr. 5).

Delgado (2014) también señala que, en función de los comportamientos, los roles que tienen los animales en la naturaleza, su hábitat, o su estado de desarrollo, se tiende a identificarlos con una serie de valores y al seleccionar el animal correcto, este hará el trabajo de trasladar sus valores a los públicos, siendo posible diseñar el animal como se quiera, dándole expresividad y carácter, haciendo que parezca simpático, agresivo o hierático, según sea necesario.

Por su parte, Domènech (1997) en su análisis de las mascotas, identifica que más de veinte años después de la aparición de la primera mascota olímpica, ya es posible distinguir toda una dinastía del género, con diferencias y características comunes. Menciona todas las mascotas olímpicas que son animales: un teckel, un castor, un mapache, un oso pardo, un lobo, un águila, unos osos polares, un tigre y un armiño blanco.

Todas estas mascotas fueron diseñadas con un perfil folclórico y connotaciones geográficas nacionales. Además, Domènech (1997) señala que:

Hemos llegado a un momento en que la mascota olímpica da cada vez más de que hablar, aunque ella misma no diga nunca una sola palabra. Por su simpática personalidad, la mascota olímpica pone en esta gran reunión de la élite deportiva universal una nota traviesa que permite aliviar las tensiones propias de las grandes competiciones” (p. 6).

En congruencia con estas estrategias de utilización de mascotas como parte de su imagen institucional, se presenta la siguiente lista de instituciones de nivel superior de México que la integran:

92

Universidad Autónoma de Durango: Lobo Mexicano.

Universidad Autónoma de Aguascalientes: Gallo.

Universidad Autónoma de Baja California: Cimarrón.

Universidad Autónoma de Chiapas: Ocelote.

Universidad Autónoma de Chapingo: Toro.

Universidad Autónoma de Coahuila: Lobo.

Universidad Autónoma de Guadalajara: Tecolote.
Universidad Autónoma de Nuevo León: Tigre.
Universidad Autónoma de San Luis Potosí: Tejón.
Universidad Autónoma de Querétaro: Gato Salvaje
Universidad Autónoma de Tamaulipas: Correcaminos.
Universidad Autónoma del Estado de México: Potro
Universidad de Colima: Loro.
Universidad de Sonora: Búho.
Universidad La Salle A.C: Águila.
Universidad Nacional Autónoma de México: Puma.
Universidad Panamericana: Pantera.
Universidad Regiomontana: Jaguares.
Universidad Veracruzana: Halcones Rojo.
Universidad Anáhuac: León.
Universidad Autónoma del Estado de México: Potro.
Universidad Autónoma Metropolitana: Panteras negra.
Instituto Tecnológico de Querétaro: Zorro.
Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey:
Borrego.
Universidad Autónoma del Estado de México: Venado.
Universidad del Valle de México: Lince.
Instituto Politécnico Nacional: Burros Blanco.
Instituto Tecnológico de Sonora: Potro.
La Universidad Autónoma Agraria Antonio Narro: Buitre.
Universidad Autónoma de Querétaro: Gallo Blanco.
Universidad Autónoma de Guadalajara: León negro.
Universidad Autónoma de Chihuahua: Águila.

Universidad Autónoma de Tlaxcala: Garza

Como puede observarse, la UACH ha elegido como mascota el águila, sin embargo, algunas facultades se identifican también con un animal:

Facultad de Contaduría y Administración: Lince.

Facultad de Ingeniería: Castor.

Facultad de Medicina: Búfalo.

Facultad de Filosofía y Letras: Búho.

En cuanto a universidades que cuentan con mascotas vivas como parte de sus estrategias de imagen, se incluyen el Eckerd College, una universidad de artes liberales ubicada en Florida (EUA) que cuenta con 27 mascotas que viven en su campus; la Universidad de Texas, cuya mascota es Bevo, un toro que representa a la institución; la Universidad de Colorado, que cuenta con Ralphie, un búfalo que participa en los partidos de fútbol americano; la Universidad de Butler, que tiene un bulldog que representa a la institución; y Louisiana State University, cuya mascota es Mike, un tigre que vive en un hábitat de casi mil quinientos metros cuadrados.

En México, solo existen los casos del Instituto Politécnico Nacional, que conserva desde 1936 varios burros blancos en todo momento, (Mentepost, 2017), a los que involucran en diversas actividades académicas y deportivas; y el caso de la Universidad Nacional Autónoma de México, que desde 1946 adoptó un puma y lo han sustituido en diversas ocasiones. El puma actual se llama *Iyari*, que fue adquirido en 2013 con tan sólo 3 meses de edad (López y Núñez, 2018)

La inteligencia del búho y la cetrería

94

Aunque ya se ha discutido como las aves nocturnas se asocian a diversos conceptos, entre los que se incluye la sabiduría, es importante aclarar cuáles son las condiciones de estas aves en comparación con otros miembros de su especie. De inicio habría que aclarar que las aves más inteligentes incluyen a los cuervos, las cornejas, los pájaros carpinteros, los cuervos japoneses, las palomas, los colibríes, las cacatúas, los guacamayos y los pericos (Stymacks, 2018). Como puede observarse, los búhos no se encuentran en la lista.

En cuanto a la práctica de la cetrería, los búhos son considerados como uno de los animales más difíciles de entrenar, debido a su naturaleza salvaje y su tendencia a ser solitarios, además de ser miopes y por su dificultad de trabajar en equipo con sus entrenadores o con otras aves. En general, el entrenamiento de un Búho difiere demasiado del de otras aves como águilas y halcones, lo cual frecuentemente contribuye a que se abandonen los intentos por hacer cetrería con aves nocturnas.

Aún con este antecedente, la historia de la cetrería con búhos se remonta a siglos atrás, donde estas aves rapaces han sido utilizadas en esta práctica de caza. La cetrería es la actividad de cazar con aves rapaces entrenadas, como halcones, búhos y águilas, para capturar presas en su estado natural y hábitat. En España, la cetrería ha tenido una larga tradición y se ha relacionado con la nobleza y la caza desde tiempos antiguos. En México, la cetrería es más incipiente, pero en general es más accesible y no se asocia a grandes posibilidades económicas, aunque tampoco se trata de una actividad barata.

Los búhos han sido parte de esta práctica histórica debido a sus habilidades naturales y características únicas como aves rapaces nocturnas. Su extraordinaria visión en la oscuridad, agudo sentido del oído y capacidad para girar hasta 270 grados su cabeza, les otorgan ventajas en la caza nocturna. En la actualidad, la cetrería con búhos sigue siendo practicada en diferentes partes del mundo, manteniendo viva esta tradición milenaria que involucra la colaboración entre humanos y aves rapaces para la caza de presas en su entorno natural.

Conclusiones

A pesar de toda esta saturación de búhos en la cultura popular e iconográfica de la sociedad, según la experiencia aportada por los autores de este artículo, y por la práctica de la cetrería con el búho *Ozzy*, se ha podido constatar que existe un desconocimiento generalizado con relación a la verdadera biología y características de estos animales; y por otro lado, no existe tampoco uniformidad en cuanto a lo que simbolizan las aves nocturnas, pudiendo darse connotaciones que van desde lo sublime hasta lo terrorífico.

Aunque el ave elegida por la diosa Minerva es una lechuza, el empleo de un búho como símbolo de la sabiduría en el mundo actual no parece ser del todo erróneo; después de todo, los conceptos, las imágenes y las identidades evolucionan y esto es algo imposible de evitar, siendo poco importante en la práctica que esa lechuza de Minerva haya sido cambiada por un búho; un ave también nocturna, pero hasta 40 veces más pesada.

Pero, conocer la verdad es importante, sobre todo en conceptos académicos, en el marco de un ejercicio de autenticidad intelectual, y como búsqueda de preservar el conocimiento y construir la confianza necesaria para generaciones futuras en la expansión de la comprensión de acontecimientos sociales.

Es importante continuar con estrategias que vinculen los contenidos académicos de todas las carreras con materias relacionadas con el cuidado del medio ambiente. En general sería indispensable crear materias relacionadas con la sostenibilidad, que sean transversales a todos los planes de estudios, pero que no solo incluyan conocimientos teóricos, sin que - por el contrario- generen actividades que permitan un involucramiento real con temas medioambientales.

Los conocimientos sobre sostenibilidad son importantes para estudiantes de carreras humanísticas, debido a su contribución en la comprensión del contexto social y ambiental, el desarrollo de habilidades críticas que les permitan analizar y comprender los problemas y las soluciones relacionados con la sostenibilidad, una mayor participación en la sociedad, por medio de la participación en el debate y la acción para promover la sostenibilidad.

Por otro lado, la sostenibilidad puede ser un tema de interés en diversas profesiones, como la gestión ambiental, la política, la economía, la educación y la comunicación. Por lo tanto, los estudiantes de carreras humanísticas pueden desarrollar habilidades profesionales relacionadas con la sostenibilidad, fomentando la conciencia y el compromiso de los estudiantes con la conservación del medio ambiente y la mejora de la calidad de vida de las personas. Esto puede contribuir a la formación de ciudadanos responsables y conscientes de sus acciones y sus impactos en el medio ambiente y la sociedad.

Se recomienda a futuros investigadores interesados en el tema, considerar que el presente artículo corresponde a un diseño exploratorio, lo cual es

debido la ausencia de artículos de ciencia principal que incluyan investigaciones de tipo iconográfico, histórico e incluso heráldicas relacionadas con los elementos específicos tratados anteriormente. Además de este abordaje exploratorio, es imposible evitar que la experiencia personal de los autores quede plasmada en las descripciones de las experiencias vividas, por lo que el tema podría retomarse en el futuro desde otros abordajes.

Referencias

- 1000marcas (2022). *Hooters Logo*. <https://1000marcas.net/hooters-logo>
- Almodóvar, J. (2019). *Las aves en la mitología grecorromana* [Ponencia]. Actas del XXV Congreso Nacional y XVI Congreso Iberoamericano de Historia de la Veterinaria. Ilustre Colegio de Veterinarios de Toledo, España. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7638558>
- Alto Nivel (2022). *La historia de Sanborns: ¿Qué significa su nombre y por qué hay 3 búhos o tecolotes en su Logo?* <https://www.altonivel.com.mx/empresas/emprendedor/la-historia-de-sanborns-que-significa-su-nombre-y-por-que-hay-3-buhos-o-tecolotes-en-su-logo>
- Cajas, A. (2010). *Las aves de los mayas prehispánicos*. <https://www.maya-archaeology.org/FLAAR Reports on Mayan archaeology Iconography publications books articles/17 Mayas arte plumario prehispanico aves mitologicas celestial moan buhos lechuzas comercio.pdf>
- CONABIO [Consejo Nacional de la Biodiversidad]. (s.f.). *Aves en la Cultura*. http://www.conabio.gob.mx/otros/nabci/doctos/aves_cultura.html
- Delgado, G. (2014, 5 de marzo). *3 grandes ventajas de usar la imagen de animales en tu marca*. <https://www.puromarketing.com/3/19401/grandes-ventajas-usar-imagen-animales-marca>

Domènech, S. (1997). *Las Mascotas en los Juegos de la Olimpiada, indispensables desde su aparición*. <https://core.ac.uk/reader/13282850>

Enedelate (2010). *La lechuza de Minerva*. http://enedelate.blogspot.com/2010/03/la-lechuza-de-minerva_30.html

FFyL [Facultad de Filosofía y Letras]. (2022, 16 de julio). *¡Hasta siempre amigo Озzy!* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=0Q2ZdAW8xOU>

Gallegos Méndez, A., y Pérez Rivas, J. A. (2017). *De sacrificios, fantasmas y apariciones: el miedo en la cultura nahua II*. <https://blogs.acatlan.unam.mx/sronicas/2017/07/15/de-sacrificios-fantasmas-y-apariciones-el-miedo-en-la-cultura-nahua-ii>

Hegel, G. F. (1968). *Filosofía del Derecho* (ed. 5). Editorial Claridad. <http://upcndigital.org/~ciper/biblioteca/Filosofia%20moderna/Hegel%20-%20Filosofia%20del%20Derecho.pdf>

Hernández, M. (1992). Rehabilitación de aves de presa y conservación: aspectos veterinarios. *Ardeola, International Journal of Ornithology*, 39(2), 49-64. <https://www.ardeola.org/es/volumenes/392/articulos/49-64/>

Lechuza. (s.f.). *La «lechuza de Minerva» frente al supuesto «búho de Minerva»*. <https://www.lechuza.org/zoo/buhono.htm>

López, R., y Núñez, M. (2018, 6 de junio). *El Puma, emblema de la Universidad*. https://unamglobal.unam.mx/global_revista/el-puma-emblema-de-la-universidad/

Mentepost. (2017). *El Poli invita a votar por el nombre del burrito blanco del IPN*. <https://mentepost.com/2017/07/17/poli-invita-votar-nombre-del-burrito-blanco-del-ipn/amp/>

Osbourne, O., y Ayres, C. (2017). *I am Озzy*. Little, Brown Book Group. https://api.boekenbank.be/sample_content/9789/048/839/9789048839711.pdf

Rodríguez-Noriega, L. (2006). Intentando socavar una falsa creencia: la identidad del ave de Atenea. *Stydium Revista de Humanidades*, 12,

103-111.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2541986.pdf>

Servicios de Relaciones Internacionales (2016, 20 de octubre). *Las mascotas y la imagen institucional* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=k47ytIsVbwo>

Stymacks, A. (2018, 20 de marzo). Por qué los cuervos son las aves más inteligentes del planeta. *National Geographic*. <https://www.nationalgeographic.es/animales/2018/03/por-que-los-cuervos-son-las-aves-mas-inteligentes-del-planeta>

UACH [Universidad Autónoma de Chihuahua]. (2022). *Escudo de la Facultad de Filosofía y Letras*. https://uach.mx/assets/media/publications/2022/11/4167_simbolos-universitarios/ffyl-escudo.pdf

Vargas, J., Granados, M., Hinojos, E. P., y Aragón, F. (2018). *Licenciatura en Lengua Inglesa. El Humanista Digital*. <https://www.elhumanista.net/fernanda/licenciatura-en-lengua-inglesa-2/>